



720025



720025

## ITALIANO

## I

### ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MESSA IN SERVIZIO E LA MANUTENZIONE

**Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto.**

▶

### Ripartitori di consumi termici MONITOR 2.0 MONITOR 2.0 E con sonda estesa

#### Avvertenze

Le seguenti istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'installazione e della manutenzione del prodotto. Il simbolo ▲ significa: **ATTENZIONE! UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE ORIGINARE PERICOLO!**

#### Sicurezza

È obbligatorio rispettare le istruzioni per la sicurezza riportate sul documento specifico in confezione.

▶

<p>LASCIARE IL PRESENTE MANUALE AD USO E SERVIZIO DELL'UTENTE</p>
---

#### Funzione

MONITOR 2.0 e MONITOR 2.0 E sono ripartitori elettronici di ultima generazione da applicare ad ogni corpo scaldante per la rilevazione delle unità di consumo termico in edifici dotati di impianti centralizzati a distribuzione verticale del calore (detti a colonne montanti).

Abbinati ad una valvola termostatica o cronotermostatica permettono la termoregolazione e la contabilizzazione dei consumi del singolo locale, ottenendo così un migliore comfort, una quantificazione del reale consumo termico e un'equa ripartizione delle spese.

I dati di consumo possono essere raccolti via radio ed elaborati direttamente dall'amministratore / gestore.

### Caratteristiche tecniche

#### Materiale e misure

Involucro:	PC, ABS
Piastra:	lega di alluminio
Altezza:	98 mm
Larghezza:	39 mm
Profondità:	24 mm
Lunghezza cavo sonda a distanza (cod. 720025):	1,5 m
Grado di protezione:	IP 31 (ripartitore montato)

#### Trasmissione

Trasmissione wireless bidirezionale, attivata SOLO in fase di lettura per 0,1 secondi, 868,0+868,5 MHz, 20 mW.

#### Alimentazione

Batteria al litio 3V (===) max 20 mA, durata massima 10 anni (con normale utilizzo di visualizzazione ed interrogazione mediante trasmissione radio).

#### Conteggio

Funzionamento a due sensori e commutazione ad un sensore in presenza di accumulo interno di calore.

ΔT di commutazione:	4,5 K
Temperatura (media di piastra) di inizio conteggio a un sensore:	30°C
Ciclo di conteggio:	2 minuti

#### Potenza termica radiatore

Campo di potenza termica dei radiatori:	da 10 W a 20.000 W
---	--------------------

#### Certificazioni

Direttiva 1999/5/CEE (R&TTE), UNI EN 834

#### Condizioni ambientali

Temperatura di trasporto e stoccaggio a magazzino:	0+40°C
Temperatura ambiente di lavoro:	5+60°C
Umidità relativa massima in assenza di condensa:	65%

### Installazione

L'installazione, la parametrizzazione e la messa in esercizio del sistema di contabilizzazione e dei singoli dispositivi possono essere effettuate solo da installatori qualificati. Pertanto per la procedura di installazione si rimanda all'apposito manuale di installazione.

L'utente non deve modificare o manomettere i singoli dispositivi. In caso di necessità, ad esempio per opere murarie o ristrutturazioni edilizie interne, è necessario contattare installatori qualificati per intervenire sul sistema.

### Letture ed indicazioni display

I ripartitori di consumi termici MONITOR 2.0 / 2.0 E possiedono un display a cristalli liquidi a sei cifre.

L'attivazione del display, normalmente spento per preservare la carica della batteria, avviene mediante **una leggera pressione del tasto sensore, posizionato frontalmente e facilmente individuabile.**

Tramite brevi pressioni del tasto è possibile scorrere le varie finestre dati all'interno di un ciclo.

All fine di preservare la durata della vita della batteria, l'indicazione viene disattivata automaticamente dopo alcuni secondi dall'ultima pressione del tasto sensore.

### Avvertenze

Leggere le norme sulla sicurezza di seguito riportate. Il mancato rispetto di tali norme può essere pericoloso e provocare lesioni a persone o danneggiamenti a cose.

**Malfunzionamento pericoloso.** Se si dovesse verificare la fuoriuscita di fumo, odore insolito, strano rumore dal dispositivo evitare di toccarlo per non riportare ustioni. Contattare il Centro Servizi o l'installatore per avere informazioni.

**Uso inappropriateo.** Non fare cadere, battere o scuotere il dispositivo poiché i circuiti interni e i meccanismi del dispositivo potrebbero subire danni. Non dipingere il dispositivo, non inserire corpi estranei, non introdurre liquidi, non aprire o tentare di aprire i contenitori per evitare che si danneggi, perda delle caratteristiche funzionali, provochi lesioni a persone.

Usare i dispositivi solo secondo le modalità descritte nella documentazione relativa.

**Accessori.** Utilizzare esclusivamente accessori in dotazione o comunque approvati espressamente da Caleffi S.p.A.

**Interferenze radio.** I dispositivi che comunicano via radio sono soggetti ad interferenze che possono influire sulla trasmissione dei dati. Pertanto, evitare dei campi elettromagnetici intensi in prossimità dei dispositivi.

**Apparecchi acustici.** Alcuni dispositivi radio possono interferire con alcuni apparecchi acustici.

**Altre apparecchiature mediche.** L'uso di qualunque apparecchiatura ritrasmettente può causare interferenze sul funzionamento di apparecchiature mediche prive di adeguata protezione. Consultare un medico o la casa produttrice dell'apparecchiatura medica interessata per sapere se è adeguatamente schermata da segnali a radiofrequenza e per avere maggiori informazioni in proposito.

**Pulizia.** Pulire il dispositivo con un panno pulito, morbido e leggermente inumidito con una blanda soluzione detergente, evitando l'introduzione di liquidi all'interno. Non usare solventi, prodotti chimici corrosivi o abrasivi, detersivi aggressivi, alcool, benzina, acquareagia, spray, ecc.

**Assistenza qualificata.** Soltanto personale qualificato ed autorizzato può installare ed eseguire interventi di assistenza tecnica sui dispositivi.

**Manutenzione prodotto.** Soltanto personale della ditta Caleffi in quanto qualificato può eseguire la manutenzione del prodotto.

## ENGLISH

## EN

### INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, COMMISSIONING AND MAINTENANCE

**Thank you for choosing our product.**

▶

### Heat cost allocators MONITOR 2.0 MONITOR 2.0 E with remote probe

#### Warnings

The following instructions must be read and understood before installing and maintaining the product. The symbol ▲ means: **CAUTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD RESULT IN A SAFETY HAZARD!**

#### Safety

The safety instructions provided in the specific document supplied must be observed.

▶

<p>LEAVE THIS MANUAL AS A REFERENCE GUIDE FOR THE USER</p>
--

### Function

MONITOR 2.0 and MONITOR 2.0 E are cutting-edge electronic heat cost allocators that can be applied to each radiator to measure heat consumption units in buildings with centralised systems featuring vertical (riser type) heat distribution. When combined with a thermostatic or chrono-thermostatic valve, both temperature regulation and metering of heat consumption are performed, ensuring greater comfort and fair allocation of costs. Heat consumption data can be collected via radio and processed directly by the building administrator / manager.

▶

<b>Technical specifications</b>		
<b>Materials and dimensions</b>		
Casing:	PC, ABS	
Plate:	aluminium alloy	
Height:	98 mm	
Width:	39 mm	
Depth:	24 mm	
Remote probe cable length (code 720025):	1,5 m	
Protection class:	IP 31 (mounted heat cost allocator)	
<b>Transmission</b>		
Bi-directional radio transmission, activated ONLY during readouts for 0,1 seconds, 868.0-868.5 MHz, 20 mW.		
<b>Electric supply</b>		
3V lithium battery (===) max 20 mA, max battery life 10 years (under normal usage conditions).		
<b>Metering</b>		
Operation with two sensors and switching to one sensor mode if critical ambient temperature conditions are detected.		
Switching ΔT:	4,5 K	
Single sensor metering start temperature (plate average):	30°C	
Metering cycle:	2 minutes	
<b>Radiator heating capacity</b>		
Settable heating capacity range:	from 10 W to 20.000 W	
<b>Certification</b>		
Directive 1999/5/EEC (R&TTE), EN 834		
<b>Ambient conditions</b>		
Transport and warehouse storage temperature:	0-40°C	
Working temperature:	5-60°C	
Maximum non-condensing relative humidity:	65%	

#### Installation

The installation, parameterisation and commissioning of the metering system and the individual devices may be carried out exclusively by specialised installers. The specific installation manual must therefore be consulted during the installation process.

The user must not modify or tamper with individual devices. If necessary, e.g. during masonry or internal renovation work, the user must engage a specialised installer to intervene on the system.

▶

<p>LEAVE THIS MANUAL AS A REFERENCE GUIDE FOR THE USER</p>
--

<p>L'INSTALLAZIONE, LA PARAMETRIZZAZIONE E LA MESSA IN ESERCIZIO DEL SISTEMA DI CONTABILIZZAZIONE E DEI SINGOLI DISPOSITIVI POSSONO ESSERE EFFETTUATE SOLO DA INSTALLATORI QUALIFICATI. PERTANTO PER LA PROCEDURA DI INSTALLAZIONE SI RIMANDA ALL'APPPOSITO MANUALE DI INSTALLAZIONE.</p> <p>L'UTENTE NON DEVE MODIFICARE O MANOMETERE I SINGOLI DISPOSITIVI. IN CASO DI NECESSITÀ, AD ESEMPPIO PER OPERE MURARIE O RISTRUTTURAZIONI EDILIZIE INTERNE, È NECESSARIO CONTATTARE INSTALLATORI QUALIFICATI PER INTERVENIRE SUL SISTEMA.</p>
--

L'installazione, la parametrizzazione e la messa in esercizio del sistema di contabilizzazione e dei singoli dispositivi possono essere effettuate solo da installatori qualificati. Pertanto per la procedura di installazione si rimanda all'apposito manuale di installazione.

L'utente non deve modificare o manomettere i singoli dispositivi. In caso di necessità, ad esempio per opere murarie o ristrutturazioni edilizie interne, è necessario contattare installatori qualificati per intervenire sul sistema.

**Letture ed indicazioni display**
I ripartitori di consumi termici MONITOR 2.0 / 2.0 E heat cost allocators are equipped with a six-digit LCD display. The display, which is normally off to save battery power, is switched on by **means of a light press of the button, which is located on the front of the device and easily identifiable.** Press the button briefly and repeatedly to scroll through the various data windows within a cycle. To prolong battery life the display switches off a few seconds after the last press of the button.

### Warnings

Read the following safety instructions. Failure to observe the safety instructions may be dangerous and could cause personal injury or damage to property.

**Hazardous malfunctioning.** If the device emits any smoke, unusual odours or anomalous noise, do not touch it as it may cause burns. Contact the Service Centre or your installer for assistance.

**Inappropriate use.** Do not drop, strike or shake the device, as this may damage its internal circuits and mechanisms. Do not paint the device, do not insert any objects, keep the device dry and do not open or attempt to open the plastic shell as doing so may damage the device, impair its functional characteristics, or cause personal injury. Only use the devices in accordance with the instructions provided in the corresponding documentation.

**Accessories.** Only use the accessories supplied or those specifically approved by Caleffi S.p.A.

**Radio interference.** Devices that communicate by radio are subject to interference that may affect data transmission. For this reason, keep strong electromagnetic fields well away from the devices.

**Hearing aids.** Certain radio devices may interfere with some hearing aids.

**Other medical equipment.** The use of any receiver/transmitter devices may interfere with the operation of medical equipment that is not fitted with suitable protection. Consult a doctor or the manufacturer of the medical equipment to find out whether it is suitably shielded from radio frequency signals and for more information on the subject.

**Cleaning.** Use a clean, soft cloth slightly dampened with a mild detergent solution to clean the device, making sure no liquids get inside it. Do not use solvents, corrosive or abrasive chemicals, aggressive detergents, alcohol, petrol, turpentine, spray products, etc.

**Authorised assistance.** Only qualified and authorised personnel may install and service the devices.

**Product maintenance.** Because they are suitably qualified, product maintenance can be entrusted exclusively to Caleffi personnel.

### INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE ET L'ENTRETIEN

**Nous vous remercions pour avoir choisi ce produit.**

▶

### Répartiteur de consommations thermiques MONITOR 2.0 MONITOR 2.0 E avec sonde étendue

### Avertissements

S'assurer d'avoir lu et compris les instructions suivantes avant de procéder à l'installation et à l'entretien du dispositif. Le symbole ▲ signifie : **ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT ENTRAÎNER UNE MISE EN DANGER !**

### Sécurité

Respecter impérativement les consignes de sécurité citées sur le document qui accompagne le dispositif.

▶

<p>LAISSER CE MANUEL À LA DISPOSITION DE L'UTILISATEUR</p>
--

### Fonction

MONITOR 2.0 et MONITOR 2.0 E sont des répartiteurs électroniques de dernière génération à appliquer à tout corps de chauffe pour relever les consommations thermique dans les édifices équipés de chauffage central à distribution verticale de la chaleur (dits à colonnes montantes).

Jumelés à un robinet thermostatique ou chronothermostatique, ils permettent de réguler la température et de comptabiliser la consommation de chaque pièce, fournissant ainsi un meilleur confort, une quantification de la consommation thermique réelle et une répartition équitable des frais. Les données de consommation peuvent être envoyées par radio et traitées directement par le syndic/gérant.

### Caractéristiques techniques

<b>Matériaux et dimensions</b>		
Bûtier <span> </span> :	PC, ABS	
Plaque <span> </span> :	alliage d'aluminium	
Hauteur <span> </span> :	98 mm	
Largeur <span> </span> :	39 mm	
Profondeur <span> </span> :	24 mm	
Longueur du câble de la sonde à distance (code 720025) <span> </span> :	1,5 m	
Indice de protection <span> </span> :	IP 31 (répartiteur monté)	
<b>Transmission</b>		
Transmission sans fil bidirectionnelle, activée UNIQUEMENT au cours de la phase de lecture pendant 0,1 s, 868,0+868,5 MHz, 20 mW.		
<b>Alimentation</b>		
Pile lithium 3V (===) max 20 mA, durée de vie maximale de 10 ans (utilisation normale d'affichage et d'interrogation par transmission radio).		
<b>Comptage</b>		
Fonctionnement à deux capteurs et commutation sur un capteur dans le cas de présence d'accumulation interne de chaleur.		
ΔT de commutation <span> </span> :	4,5 K	
Température (moyenne de plaque) de début du comptage d'un capteur <span> </span> :	30 <span> </span> °C	
Cycle de comptage <span> </span> :	2 min	
<b>Puissance thermique du radiateur</b>		
Plage de puissance thermique des radiateurs <span> </span> :	de 10 W à 20.000 W	
<b>Certifications</b>		
Directive 1999/5/CEE (R&TTE), EN 834		
<b>Conditions ambiantes</b>		
Température de transport et de stockage <span> </span> :	0+40°C	
Température ambiante de service <span> </span> :	5+60°C	
Humidité relative maximale en absence de condensation <span> </span> :	65%	

### Installation

L'installation, le paramétrage et la mise en service du système de comptabilisation et de chaque dispositif ne peuvent être effectuées que par des installateurs qualifiés. Pour la procédure d'installation, voir le manuel d'installation correspondant.

L'utilisateur ne doit modifier ou altérer aucun des dispositifs. En cas de nécessité – par exemple, pour des travaux de maçonnerie ou de rénovation interne –, contacter des installateurs qualifiés pour intervenir sur le système.

▶

<p>L'INSTALLAZIONE, LA PARAMETRIZZAZIONE E LA MESSA IN ESERCIZIO DEL SISTEMA DI CONTABILIZZAZIONE E DEI SINGOLI DISPOSITIVI POSSONO ESSERE EFFETTUATE SOLO DA INSTALLATORI QUALIFICATI. PERTANTO PER LA PROCEDURA DI INSTALLAZIONE SI RIMANDA ALL'APPPOSITO MANUALE DI INSTALLAZIONE.</p> <p>L'UTENTE NON DEVE MODIFICARE O MANOMETERE I SINGOLI DISPOSITIVI. IN CASO DI NECESSITÀ, AD ESEMPPIO PER OPERE MURARIE O RISTRUTTURAZIONI EDILIZIE INTERNE, È NECESSARIO CONTATTARE INSTALLATORI QUALIFICATI PER INTERVENIRE SUL SISTEMA.</p>
--

<p>L'INSTALLAZIONE, LA PARAMETRIZZAZIONE E LA MESSA IN ESERCIZIO DEL SISTEMA DI CONTABILIZZAZIONE E DEI SINGOLI DISPOSITIVI POSSONO ESSERE EFFETTUATE SOLO DA INSTALLATORI QUALIFICATI. PERTANTO PER LA PROCEDURA DI INSTALLAZIONE SI RIMANDA ALL'APPPOSITO MANUALE DI INSTALLAZIONE.</p> <p>L'UTENTE NON DEVE MODIFICARE O MANOMETERE I SINGOLI DISPOSITIVI. IN CASO DI NECESSITÀ, AD ESEMPPIO PER OPERE MURARIE O RISTRUTTURAZIONI EDILIZIE INTERNE, È NECESSARIO CONTATTARE INSTALLATORI QUALIFICATI PER INTERVENIRE SUL SISTEMA.</p>
--

L'installazione, la parametrizzazione e la messa in funzionamento del sistema di contabilizzazione e dei singoli dispositivi possono essere effettuate solo da installatori autorizzati. Pertanto per la procedura di installazione si rimanda all'apposito manuale di installazione.

L'utente non deve modificare o manomettere i singoli dispositivi. In caso di necessità, ad esempio per opere murarie o ristrutturazioni edilizie interne, è necessario contattare installatori autorizzati per intervenire sul sistema.

**Letture ed indicazioni de l'afficheur**
Les répartiteurs de consommations thermiques MONITOR 2.0 / 2.0 E sont équipés d'un afficheur à cristaux liquides à six chiffres. L'afficheur est normalement éteint pour sauvegarder la charge de la pile ; il est activé en **appuyant légèrement sur le bouton situé sur la face avant.** L'affichage des différentes valeurs s'obtient par l'appuis successifs du bouton de la face avant. Pour préserver la durée de vie de la batterie, l'écran s'éteint automatiquement après quelques secondes sans sollicitation.

**Avertissements**
Lire les consignes de sécurité reproduites ci-après. Le non-respect de ces consignes peut être dangereux et engendrer des blessures ou causer des dommages.

**Dysfonctionnement dangereux.** Si le dispositif émet de la fumée, une odeur insolite, ou un bruit étrange, ne pas toucher pour éviter les risques de brûlures Contacter le Centre de services ou l'installateur pour obtenir des informations.

**Utilisation inappropriée.** Ne pas faire tomber, heurter ou secouer le dispositif, car cela pourrait l'endommager. Le dispositif ne doit pas être peint ; Ne pas y enfiler des corps étrangers ou des liquides ; ne pas ouvrir ou tenter d'ouvrir les boîtiers. Cela risquerait de lui faire perdre ses caractéristiques techniques, et lui faire provoquer des blessures.

Utiliser les dispositifs uniquement selon les modalités décrites dans la documentation.

**Accessoires.** Utiliser exclusivement des accessoires fournis ou en tout cas approuvés spécifiquement par Caleffi S.p.A.

**Parasites radio.** La communication radio peut être perturbée par des parasites susceptibles de dégrader la transmission des données. Les champs électromagnétiques intenses à proximité de ces dispositifs sont à éviter.

**Appareils acoustiques.** Certains dispositifs radio peuvent interférer avec certains appareils acoustiques.

**Autres appareils médicaux.** L'utilisation d'un appareil émetteur-récepteur quelconque peut causer des parasites sur le fonctionnement d'appareils médicaux dépourvus d'une protection à cet effet. Consulter un médecin ou le fabricant de l'appareil médical pour savoir s'il est antiparasité de manière adéquate contre des signaux radio et obtenir plus d'informations à ce sujet.

**Nettoyage.** Nettoyer le dispositif avec un chiffon propre, doux et légèrement humide avec une solution légèrement détergente, tout en évitant l'introduction de liquides à l'intérieur. Ne jamais utiliser de solvants, produits chimiques corrosifs ou abrasifs, détergents agressifs, alcool, essence, essence de térébenthine, sprays, etc.

**Assistance qualifiée.** L'installation et les opérations d'assistance technique sur les dispositifs ne peuvent être exécutées que par du personnel qualifié et agréé.

**Entretien du produit.** Seul le personnel de la maison Caleffi, étant qualifié pour le faire, peut exécuter l'entretien du produit.

## FRANÇAIS

## FR

### INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, PUESTA EN SERVICIO Y MANTENIMIENTO

**Gracias por escoger un producto de nuestra marca.**

▶

### Repartidores de costes de calefacción MONITOR 2.0 MONITOR 2.0 E con sonda remota

### Advertencias

Antes de realizar la instalación y el mantenimiento del producto, es indispensable leer y comprender las siguientes instrucciones. El símbolo ▲ significa:

**ATENCIÓN! EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE SER PELIGROSO.**

### Seguridad

Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad indicadas en el documento específico que se suministra con el producto.

▶

<p>ENTREGAR ESTE MANUAL AL USUARIO</p>
--

### Función

MONITOR 2.0 y MONITOR 2.0 E son dispositivos electrónicos de última generación que se aplican a cada radiador para medir las unidades de consumo térmico en edificios con suministro centralizado y distribución vertical del calor (tuberías ascendentes).

Combinados con una válvula termostática o cronotermostática, permiten regular la temperatura y contabilizar el gasto de cada estancia, con el resultado de mayor confort, cuantificación del consumo térmico real y distribución equitativa de los costes.

Los datos de consumo pueden recogerse por radio y ser elaborados directamente por el administrador.

### Características técnicas

<b>Materiales y medidas</b>		
Carcasa:	PC, ABS	
Placa:	aleación de aluminio	
Altura:	98 mm	
Ancho:	39 mm	
Fondo:	24 mm	
Longitud cable sonda remota (cód. 720025):	1,5 m	
Grado de protección:	IP 31 (repartidor montado)	
<b>Transmisión</b>		
Inalámbrica bidireccional, se activa SOLO en fase de lectura durante 0,1 s, 868 + 868,5 MHz, 20 mW		
<b>Alimentación</b>		
Batería de litio de 3 V (===) máx. 20 mA, duración máxima 10 años (con uso de visualización normal y consulta por radio).		
<b>Contabilización</b>		
Funcionamiento mediante dos sensores y conmutación a un sensor en caso de acumulación interna de calor.		
ΔT de conmutación:	4,5 K	
Temperatura (media de la placa) de inicio contabilización con un sensor:	30 <span> </span> °C	
Ciclo de contabilización:	2	



720020



720025



**ITALIANO**

**I**

**ENGLISH**

**EN**

**FRANÇAIS**

**FR**

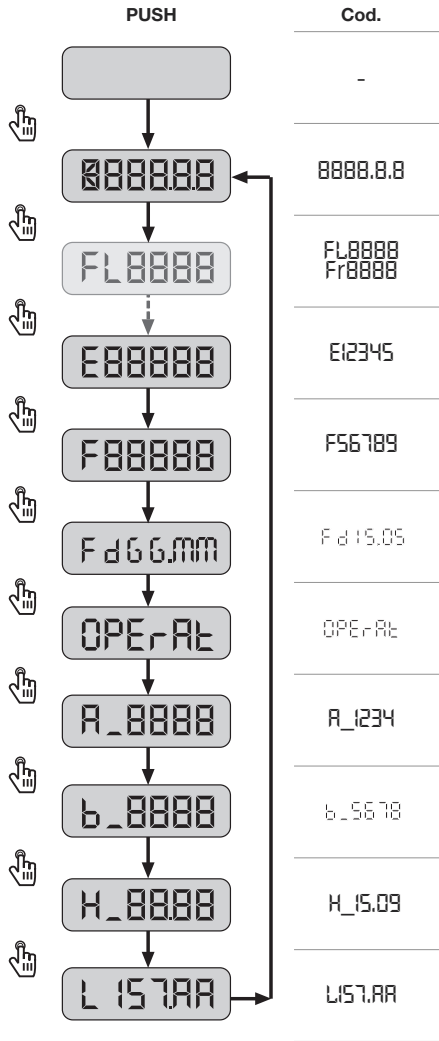
**ESPAÑOL**

**ES**

**NEDERLANDS**

**NL**

© Copyright 2014 Caleffi



Cod.	Significato
-	SPENTO
8888.8.8	TEST DISPLAY
FL8888 Fr8888	SEGNALAZIONI (visibile solo in caso di segnalazioni)
E12345	CONSUMO ESERCIZIO IN CORSO
F56789	CONSUMO ESERCIZIO PRECEDENTE
F d 66.MM	DATA STORICO ESERCIZIO PRECEDENTE
OPERAt	STATO DI FUNZIONAMENTO
A_1234	SERIAL NUMBER PRIMA PARTE
b_8888	SERIAL NUMBER SECONDA PARTE
H_15.09	RESET
L157AA	VERSIONE FW INSTALLATO

**ALTRE VISUALIZZAZIONI DIVERSE DA QUELLE SOPRA RIPORTATE SONO STRETTAMENTE DEDICATE A PERSONALE TECNICO QUALIFICATO**

Display	Meaning
	OFF
	DISPLAY TEST
	ALERTS (visible only in the presence of alerts)
	CURRENT HEATING SEASON CONSUMPTION
	PREVIOUS HEATING SEASON CONSUMPTION
	PREVIOUS YEAR LOGGING DATE
	OPERATING STATUS
	SERIAL NUMBER FIRST PART
	SERIAL NUMBER SECOND PART
	RESET
	FW VERSION INSTALLED

**OTHER DISPLAYED INFORMATION NOT LISTED ABOVE IS INTENDED SOLELY FOR QUALIFIED TECHNICAL PERSONNEL**

Affichage de l'écran	Signification
	ÉTEINT
	DIAGNOSTIC DE L'ÉCRAN
	AVERTISSEMENTS (visible uniquement en cas d'avertissements)
	CONSOMMATION EXERCICE EN COURS
	CONSOMMATION EXERCICE PRÉCÉDENT
	DATE HISTORIQUE EXERCICE PRÉCÉDENT
	ÉTAT DE FONCTIONNEMENT
	No DE SÉRIE PREMIÈRE PARTIE
	No DE SÉRIE DEUXIÈME PARTIE
	REMISE À ZÉRO
	VERSION FW INSTALLÉE

**LES AUTRES AFFICHAGES SONT STRICTEMENT RÉSERVÉS AU PERSONNEL TECHNIQUE QUALIFIÉ**

Visualización en pantalla	Significado
	APAGADA
	PRUEBA DE PANTALLA
	INDICACIONES (visible solo si hay indicaciones)
	CONSUMO EJERCICIO EN CURSO
	CONSUMO EJERCICIO ANTERIOR
	FECHA REGISTRO EJERCICIO ANTERIOR
	ESTADO DE FUNCIONAMIENTO
	Nº DE SERIE PRIMERA PARTE
	Nº DE SERIE SEGUNDA PARTE
	RESET
	VERSIÓN FW INSTALADO

**LAS VISUALIZACIONES NO INCLUIDAS EN ESTA LISTA ESTÁN RESERVADAS EstrictAMENTE A PERSONAL TÉCNICO AUTORIZADO**

Weergave op het display	Betekenis
	UIT
	DISPLAYTEST
	SIGNALERINGEN (alleen zichtbaar bij signaleringen)
	HUIDIG VERBRUIK STOOKSEIZOEN
	VORIG VERBRUIK STOOKSEIZOEN
	DATUM OVERZICHT VORIG STOOKSEIZOEN
	WERKINGSSTATUS
	SERIENUMMER EERSTE GEDEELTE
	SERIENUMMER TWEEDE GEDEELTE
	RESET
	GEïNSTALLEERDE FW-VERSIE

**OVERIGE WEERGAVEN DIE VAN BOVENSTAANDE WEERGAVEN VERSCHILLEN, ZIJN UITSLUITEND BESTEMD VOOR TECHNISCH GEKWALIFICEERD PERSONEEL**

**Risoluzione problemi**

Problema	Causa probabile	Soluzione proposta
Dispositivo staccato dal radiatore	Urto o altro	Contattare installatore certificato per il montaggio
Sigillo mancante	Manomissione	Contattare installatore certificato per il ripristino
Dispositivo in posizione diversa rispetto al momento dell'installazione	Manomissione, urto, altro	Contattare installatore certificato per il montaggio
Il display riporta il codice di segnalazione: FL8888 oppure Fr8888	L'autocontrollo interno ha riscontrato una avaria	Contattare installatore certificato e comunicare il codice: FL8888 oppure Fr8888
Mostra dei consumi zero	Nessun consumo o dato non significativo	Non è una avaria. Se il radiatore è spento non rileva emissione di energia
Mostra dei consumi di esercizio bassi	Inizio nuova stagione	Non è una avaria. Quando si supera la data di inizio stagione, il ripartitore azzerà il suo contatore
Non visualizza nulla sul display quando si preme il tasto	Problema interno	Contattare installatore certificato per una verifica

**Troubleshooting**

Problem	Likely cause	Suggested solution
Device disconnected from the radiator	Impact or similar	Contact certified installer
Missing seal	Tampering	Contact certified installer
Device position has changed since it was installed	Tampering, impact or similar	Contact certified installer
The display shows alert code: FL8888 or Fr8888	Internal self-test has detected a fault	Contact certified installer and specify the code: FL8888 or Fr8888
Consumption is shown as zero	No consumption	This is not a fault. If the radiator is off no energy emission will be recorded
Low operating consumption values are shown	New heating season started recently	This is not a fault. When the season start value is exceeded, shown heat consumption is reset to zero
No information on display when button is pressed	Internal problem	Contact certified installer to have the device checked

**Résolution des problèmes**

Problème	Cause probable	Solution proposée
Dispositif débranché du radiateur	Choc ou autre	Contacteur un installateur certifié pour le monter
Plomb manquant	Effraction	Contacteur un installateur certifié pour réparer
Dispositif déplacé par rapport à sa position d'installation	Effraction, choc, autre	Contacteur un installateur certifié pour le monter
L'écran affiche Le code d'avertissement : FL8888 ou Fr8888	L'autodiagnostic interne a décelé une défaillance	Contacteur l'installateur certifié et communiquer le code : FL8888 ou Fr8888
Affichage des consommations égal à zéro	Aucune consommation ou donnée non significative	Il ne s'agit pas d'une défaillance. Si le radiateur est éteint, le dispositif ne mesure aucune émission d'énergie
Affichage de basses consommations de service	Début d'une nouvelle saison	Il ne s'agit pas d'une défaillance. Une fois dépassée la date de début de la saison, le répartiteur remet à zéro son compteur
L'écran reste vide lorsqu'on appuie sur la touche	Problème interne	Contacteur un installateur certifié pour le vérifier

**Solución de problemas**

Problema	Causa probable	Solución propuesta
Dispositivo desprendido del radiador	Golpe o hecho similar	Llame a un instalador autorizado para el montaje
Falta el precinto	Manipulación indebida	Llame a un instalador autorizado para la reposición
Dispositivo en posición distinta respecto al momento de la instalación	Manipulación, golpe, etc.	Llame a un instalador autorizado para el montaje
La pantalla muestra el código de indicación: FL8888 o Fr8888	El control interno ha detectado una avería	Llame a un instalador autorizado y comuníquelo el código: FL8888 o Fr8888
Visualización de consumo cero	No hay consumo o el dato no es significativo	No es una avería. Si el radiador está apagado, el dispositivo no detecta emisión de energía
Visualización de consumo bajo	Comienzo de nueva estación	No es una avería. En la fecha de inicio de estación, el repartidor pone a cero su contador
La pantalla no muestra nada cuando se pulsa el botón	Problema interno	Llame a un instalador autorizado para el control

**Problemen oplossen**

Probleem	Mogelijke oorzaak	Voorgestelde oplossing
Het apparaat is losgekoppeld van de radiator	Stoten of dergelijke	Neem voor de montage contact op met een gecertificeerde installateur
Geen verzegeling	Manipulatie	Neem voor het herstel contact op met een gecertificeerde installateur
Het toestel bevindt zich in een andere positie dan bij de installatie	Manipulatie, stoten, overige	Neem voor de montage contact op met een gecertificeerde installateur
Het display toont de signaleringscode: FL8888 of Fr8888	De automatische interne controle heeft een defect gedetecteerd	Neem contact op met een gecertificeerd installateur en vermeld de code: FL8888 of Fr8888
Toont nul verbruik	Geen verbruik of onbeduidend gegeven	Dit is geen defect. Als de radiator uit staat, detecteert hij geen energie-afgifte
Toont een laag verbruik	Begin nieuw seizoen	Dit is geen defect. Wanneer de begindatum van het seizoen is overschreden, stelt de warmtekostenverdelers de teller op nul
Er wordt niets op het display weergegeven, wanneer op de toets wordt gedrukt	Intern probleem	Neem voor een controle contact op met een gecertificeerde installateur

**Avvertenze per il corretto smaltimento del prodotto**

Il simbolo a lato è apposto sul ripartitore di consumi termici MONITOR 2.0 / 2.0 E per indicare che questo prodotto non può essere trattato come un rifiuto urbano. Il ripartitore di consumi termici, infatti, rientra tra le apparecchiature per le quali trova applicazione la Direttiva Europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).  
Sussiste, pertanto, l'obbligo di non smaltire l'apparecchio come rifiuto urbano e di effettuare una raccolta differenziata.  
È inoltre necessario rispettare le norme di legge nazionali per quanto riguarda i sistemi di raccolta dell'apparecchiatura.

**Dichiarazione di conformità**

Si dichiara che il prodotto soddisfa i Requisiti Essenziali applicabili richiesti dalla Direttiva R&TTE 1999/5/CE. La conformità del prodotto alla direttiva è attestata dal marchio CE 0470 riportato sul prodotto e sul presente documento. Copia integrale della "Dichiarazione di Conformità" alla Direttiva R&TTE 1999/5/CEE, è disponibile a richiesta presso l'indirizzo del Dichiarante, sotto riportato.

*Ci riserviamo il diritto di apportare miglioramenti e modifiche ai prodotti descritti ed ai relativi dati tecnici in qualsiasi momento e senza preavviso.*

**Important notice for correct disposal of the product**

The adjacent symbol appears on the MONITOR 2.0 / 2.0 E electronic heat cost allocator to show that the product cannot be disposed of with normal household waste.  
The heat cost allocator is classified as a device subject to the provisions of the European Directive on waste electrical and electronic equipment (WEEE). This means that it is prohibited to discard the device with normal household waste and instead it must be consigned to a sorted waste recycling facility.  
You must also comply with national legislation concerning equipment collection systems.

**Declaration of conformity**

It is hereby declared that the product meets the applicable Basic Requirements of R&TTE Directive 1999/5/EC. Conformity of the product with the directive is attested by the CE 0470 mark shown on the product and in this document. A full copy of the "Declaration of Conformity" to R&TTE Directive 1999/5/EEC is available on request at the address of the Declaring party, as indicated below.

*We reserve the right to change our products and their relevant technical data, contained in this publication, at any time and without prior notice.*

**Conseils pour une mise au rebut correcte du produit**

Le symbole ci-contre est apposé sur le répartiteur de consommations thermiques MONITOR 2.0/2.0 E pour indiquer que le produit ne peut être traité comme un déchet urbain.  
En effet, le répartiteur de consommations thermiques fait partie des appareils auxquels il faut appliquer la directive européenne sur les déchets des équipements électriques et électroniques (DEEE).  
Il ne faut donc pas éliminer l'appareil comme un déchet urbain, mais il doit être soumis au tri sélectif. De plus, il faut respecter la réglementation nationale en matière de système de collecte de l'appareil.

**Déclaration de conformité**

Nous déclarons que le produit satisfait aux exigences essentielles applicables, requises par la Directive R&TTE 1999/5/CE. La conformité du produit à cette directive est attestée par le label CE 0470, apposé sur le produit et sur le présent document. Une copie intégrale de la « Déclaration de conformité » à la Directive R&TTE 1999/5/CEE est disponible sur demande à l'adresse du déclarant (voir ci-dessous).

*Ci riserviamo il diritto di apportare miglioramenti e modifiche ai prodotti descritti ed ai relativi dati tecnici in qualsiasi momento e senza preavviso.*

**Normas para desechar correctamente el producto**

El símbolo ilustrado junto a estas líneas se aplica a los repartidores de costes MONITOR 2.0 / 2.0 E para indicar que no deben desecharse como residuos urbanos.  
Los repartidores de costes de calefacción están sujetos a la directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).  
Por lo tanto, no se los debe eliminar como residuos urbanos sino entregarlos a un punto de reciclado.  
Respete también las leyes nacionales sobre el desecho de este tipo de aparatos.

**Declaración de conformidad**

Se declara que el producto satisface los requisitos esenciales aplicables establecidos por la directiva R&TTE 1999/5/CE. La conformidad del producto con la directiva se atestigua con la indicación CE 0470 en el producto y en este documento. Es posible solicitar una copia integral de la declaración de conformidad con la directiva R&TTE 1999/5/CEE al domicilio del declarante que se indica a continuación.

*El fabricante se reserva el derecho a modificar los productos descritos y los datos técnicos correspondientes en cualquier momento y sin aviso previo.*

**Waarschuwingen voor het correct verwijderen en liquideren van het product**

Het symbool op de zijkant is op de warmtekostenverdelers MONITOR 2.0 / 2.0 E aangebracht om aan te geven dat dit product niet als huishoudafval mag worden behandeld.  
De warmtekostenverdelers valt namelijk onder de apparaten waarop de Europese richtlijn inzake elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) van toepassing is. Het apparaat mag dan ook niet als huishoudafval worden geliquideerd en moet gescheiden worden ingezameld.  
Bovendien moeten de nationale voorschriften betreffende de inzamsystemen van de apparatuur in acht worden genomen.

**Verklaring van conformiteit**

Men verklaart dat het product aan de essentiële eisen van de richtlijn R&TTE 1999/5/EEG voldoet. De CE-0470-markering op het product en op dit document bevestigt dat het product aan de richtlijn voldoet. Een volledige kopie van de "Verklaring van Overeenstemming" van de richtlijn R&TTE 199/5/EEG is op aanvraag verkrijgbaar bij het onderstaande adres van de deponent.

*Wij behouden ons het recht voor te allen tijde en zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen of correcties aan te brengen aan de beschreven producten en hun desbetreffende technische specificaties.*

CALEFFI S.P.A.

S.R. 229, n. 25

28010 Fontaneto d'Agogna (NO) - Italy

Tel. +39 0322 8491 / Fax +39 0322 863305

Modello: 7200

Marcatura: CE 0470

